

эксперимент; film – не только *фильм*, но и *пленка*; *description* – не только *описание*, но и *наименование, назначение*; *plate* – не только *тарелка*, но и *плита, пластина*.

Методика обучения студентов переводу терминов и специальной лексики может быть эффективной, если обучение будет проводиться с учётом грамматических и лексических трудностей усвоения, строиться на основе аутентичных современных текстов, осуществляться с помощью приёмов, помогающих преодолеть трудности перевода на этапе ознакомления с ними и их усвоения в процессе перевода аутентичных текстов.

С. И. Сивицкая

(Витебский государственный университет им. М.П. Машерова)

САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА СТУДЕНТОВ В ПРОЦЕССЕ ИЗУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

Одной из основных задач высшего образования является формирование личности готовой к самостоятельному познанию и исследованию. Для решения данной задачи необходимо научить и мотивировать студента к поиску необходимой информации и решению поставленных задач. Следовательно, возрастает роль самостоятельной работы студентов как формы образовательного процесса.

С реализацией способности человека к автономному учению связывают возможность значительного повышения эффективности обучения иностранным языкам (ИЯ). Самостоятельная работа предполагает, что студенты определяют цели и задачи своей деятельности, отбирают необходимый материал, используя различные источники, планируют содержание деятельности, осуществляют ее, достигая необходимого результата.

Условия, необходимые для организации автономного учения, включают два основных момента: 1) готовность и желание учащихся работать самостоятельно и преподавателя – организовать и направлять их деятельность; 2) способность студентов работать в соответствии с собственными мотивами и целями, способность преподавателя создать необходимые условия для автономного учения.

Важным моментом при организации самостоятельной работы является мотивация студентов. Они должны четко видеть цели и задачи, практическую значимость выполняемой работы: возможность использовать подготовленные материалы на конференциях, при подготовке к экзамену. Преподаватель должен

использовать активные методы (метод «погружения»), мотивирующие факторы контроля знаний (накопительные оценки, рейтинг).

Самостоятельная работа требует овладения активными методами пополнения знаний, учитывая индивидуальные особенности студентов, развивая их творческие способности. При этом важным моментом является не только количество часов, уделяемых на самостоятельную работу, но и процесс ее организации. Студент должен уметь правильно организовать учебный процесс, оптимизировать поиск информации, правильно применить знания на практике.

Существует ряд факторов, способствующих созданию благоприятных условий для автономного овладения ИЯ.

1. Подход к овладению ИЯ как процессу добывания знаний: студенты строят гипотезы о законах функционирования языка, сравнивают значения соответствующих слов и особенностей речевого этикета родного и изучаемого языка.
2. Создание ситуаций, которые ставят студента перед выбором, что и как сказать; такие ситуации позволяют имитировать процесс коммуникации.
3. Выделение студенту в каждый отдельный момент учебного процесса нужного ему времени, что позволит успешно овладеть языковым явлением, в случае ошибки – исправить ее.
4. Опора на педагогику сотрудничества: обмен информацией, идеями друг с другом.

Подготовка преподавателя к организации самостоятельной работы студента требует овладения рядом ролей: помощника, источника дополнительных знаний, консультанта. Так же преподавателю необходимо разработать комплекс методического обеспечения учебного процесса, что является важнейшим условием эффективности самостоятельной работы студентов. К такому комплексу следует отнести тексты лекций, учебные и методические пособия, лабораторные практикумы.

Осуществление самостоятельной работы происходит как во время аудиторных занятий, так и в читальных залах и непосредственно дома, используя следующие формы: лабораторные работы, консультации, выполнение индивидуальных заданий. При организации самостоятельной работы в аудитории, преподаватель должен разработать методики и формы работы, которые дадут плодотворный результат, при этом вызовут интерес студентов и повысят их активность. Это может быть выполнение индивидуального задания, являющегося частью обсуждаемой проблемы, либо представляющее собой задание, который поможет студенту закрепить материал, вызывающий наибольшие трудности. Во время

самостоятельной работы студентов вне аудитории целью преподавателя является научить студента осмысленно и самостоятельно работать сначала с учебным материалом, а затем с научной информацией, впоследствии чего студент должен сам стремиться к получению новых знаний. На начальном этапе преподаватель может помочь студенту оптимизировать поиск необходимой информации по средствам составления плана, схемы, четко определяя цели и задачи. Задания должны развивать у студентов самостоятельность и инициативу.

При проверке самостоятельной работы преподаватель может провести опрос (как устный, так и письменный), оценить полученные знания по подготовленному студентом отчету, содержащему цели, задачи, проработанный материал и выводы.

Исследования, связанные с автономным изучением ИЯ, показали, что учащиеся демонстрируют более высокий уровень мотивации, успеваемости, вовлеченности в процесс овладения ИЯ. Однако не стоит забывать, что наиболее целесообразной является та система обучения, которая носит смешанный характер, при этом преподаватель и студент четко выполняют свои роли на определенных этапах овладения ИЯ.

Е.А. Смирнова

(Могилевский государственный университет им. А.А. Кулешова)

ОСОБЕННОСТИ АНГЛОЯЗЫЧНОГО КОМПЬЮТЕРНОГО СЛЕНГА

Профессиональный сленг, по определению В.А.Хомякова, – это специальная языковая среда, ограниченная рамками какой-нибудь профессии и занимающая промежуточное положение между терминологической лексикой и просторечием [1 с. 6].

Компьютерный сленг – один из самых динамично развивающихся пластов профессиональной лексики.

Анализируя лексические единицы компьютерного сленга с точки зрения словообразования, можно выделить 4 словообразовательные модели: 1) словосложение: *cheesebox* (a computer), *snailmail* (the U.S. Postal Service to those using e-mail), *laptop* (a portable computer); 2) аффиксация: *hacker* (a genius programmer), *hackish* (said of something that is or involves a hack), *hackishness*; 3) аббревиация: *BBS* (Be Back Soon), *FAQ* (Frequently Asked Questions); 4) контаминация: *Internaut* – *Intern(et)* + *(cosmon)aut* (language of Internet-users) [3].